Porównanie tłumaczeń II Samuela 21:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wywiózł stamtąd kości Saula i kości Jonatana, jego syna, zabrali też kości rozczłonkowanych, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dawid wywiózł stamtąd kości Saula i jego syna Jonatana, zabrał też kości jego rozczłonkowanych potomków |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wziął więc stamtąd kości Saula i kości Jonatana, jego syna; zebrano też kości powieszonych; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak wziął stamtąd kości Saulowe i kości Jonatana, syna jego; zebrano też kości powieszonych, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i wziął stamtąd kości Saulowe i kości Jonaty, syna jego, a zebrawszy kości onych, którzy byli ukrzyżowani, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zabrał stąd kości Saula i kości jego syna, Jonatana, pozbierano również kości powieszonych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wywiózł on stamtąd kości Saula i kości Jonatana, jego syna, następnie zabrali też kości wbitych na pal |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Sprowadził stamtąd kości Saula i kości Jonatana, jego syna. Zebrano również kości powieszonych. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dawid sprowadził więc z Jabesz kości Saula i jego syna Jonatana. Następnie zebrano kości siedmiu powieszonych |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przeniósł [Dawid] stamtąd kości Saula i kości jego syna, Jonatana, i dołączono [też] kości powieszonych. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він приніс кості Саула звідти і кості Йонатана його сина і зібрав кості повішаних. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wziął on stamtąd kości Saula i kości jego syna Jonatana; po czym zebrano kości powieszonych |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I sprowadził stamtąd kości Saula oraz kości Jonatana, jego syna; ponadto zebrali kości tych, których wystawiono. |